



v4/2019

**УВЕДОМЛЕНИЕ ОБ ИСПОЛЬЗОВАНИИ ЛИЧНЫХ  
ДАННЫХ  
В РАМКАХ НАУЧНОГО ИССЛЕДОВАНИЯ  
Общий регламент ЕС по защите персональных  
данных  
Ст. 12-14  
Дата: 06.01.2020**

**Информация для участников исследовательского проекта  
«Взаимодействие на ромском языке в ежедневных  
речевых ситуациях: пример Эстонии»**

Вы принимаете участие в исследовательском проекте *“Взаимодействие на ромском языке в ежедневных речевых ситуациях: пример Эстонии”*.

Участие в проекте добровольное. Если вы не хотите участвовать в исследовании или если вы отказываетесь от дальнейшего участия, никаких отрицательных последствий для вас не будет. Дополнительную информацию о ваших правах и о том, как вы можете повлиять на обработку ваших личных данных, можно найти в конце уведомления.

**Информация об использовании персональных данных в  
исследовательском проекте «Взаимодействие на ромском  
языке в ежедневных речевых ситуациях: пример  
Эстонии» Хельсинкского университета**

Исследовательский проект *«Взаимодействие на ромском языке в ежедневных речевых ситуациях: пример Эстонии»* предполагает обработку персональных данных. Цель данного уведомления — предоставить информацию о персональных данных, которые будут обработаны, источник данных и как данные будут использованы в исследовании. Дополнительную информацию о ваших правах и о том, как вы можете влиять на обработку ваших личных данных, можно найти в конце уведомления.

**1. Контроллер данных**

Хельсинкский университет  
Адрес: Финляндия, 00014, Хельсинкский университет, абонементный почтовый ящик 3 (Фабианинкату 33)

**2. Контактное лицо и основной исполнитель**

Лицо для связи по вопросам, касающихся проекта:  
Имя: Киммо Гранквист (Kimmo Granqvist)

Адрес: Финляндия, 00014 Хельсинкский университет, PL 24 (Unioninkatu 40)

Тел.: +358294140

Эл. почта: kimmo.granqvist@helsinki.fi

## **Контактная информация специалиста по защите данных**

Специалист по защите данных в Хельсинкском университете — Лотта Иля-Сулкава (Lotta Ylä-Sulkava). Вы можете с ней связаться по эл. почте tietosuoja@helsinki.fi.

### **3. Описание исследования и цели обработки персональных данных**

Будут собраны и проанализированы примеры спонтанной речи для описания внутри- и межгруппового общения и особенностей диалектов. Собранные языковые данные и проведенный анализ будут использованы для составления словаря, учебных материалов и под.

### **4. Кто выполняет исследование?**

Исследование выполняется Отделением финноугроведения и скандинавистики Факультета гуманитарных наук Хельсинкского университета.

### **5. Персональные данные, включенные в исследование**

Возраст, пол, этническая принадлежность, место рождения, место жительства, владение другими языками, видео запись

### **6. Источники персональных данных**

Персональные данные собираются во время аудио- и видеозаписей и интервью с участниками.

### **7. Конфиденциальные персональные данные**

Следующие данные, считающиеся специальной категорией данных, согласно ст. 9 Общего регламента по защите персональных данных (конфиденциальные персональные данные), будут обработаны в рамках исследования:

- Расовое или этническое происхождение
- Политические взгляды
- Религиозные или философские верования
- Членство в профсоюзе

- Генетические данные
- Биометрические данные с целью идентификации физического лица
- Здоровье
- Половая жизнь физического лица или сексуальная ориентация

Обработка специальной категории данных основана на ст. 9(2) Общего регламента по защите персональных данных (обработка необходима для научных целей) и п. 6., подп. 1, абзац 7 Финского акта по защите данных (Статья 9(1) Общего регламента по защите персональных данных не распространяется на обработку персональных данных с целью для научного исследования).

## 8. Продолжительность обработки данных

Персональные данные будут обрабатываться во время исследовательского проекта до 31.08.2023. После окончания исследовательского проекта данные будут архивированы в Языковом банке Финляндии на постоянной основе.

## 9. Законное основание для обработки данных

Персональные данные обрабатываются на следующем основании (согласно ст. 6(1) Общего регламента по защите персональных данных):

- выполнение задачи в интересах населения или в порядке официальной власти, возложенной на контроллера:
    - для целей научного или исторического исследования или для статистики
    - архивирование материалов исследования или материалов культурного наследия
  - согласие участника
  - соответствие законному обязательству, субъектом которого выступает контроллер
  - законные интересы, преследуемые контроллером или третьим лицом
- описание законного интереса:

Если обработка основана на согласии участника, участник имеет право отозвать согласие в любой момент. Отзыв согласия не отменяет законности обработки данных на основании согласия до его отзыва.

## 10. Получатели персональных данных

Персональные данные не будут переданы или раскрыты получателям вне исследовательской группы, кроме голоса, этничности, возраст, пол и место рождения, которые будут представлены в лингвистическом корпусе с ограниченным доступом.

## 11. Передача персональных данных в страны вне ЕС/ Европейского экономического пространства

Никакие персональные данные не будут переданы получателям не из Европейского экономического пространства.

## 12. Автоматизированные решения

Никакие автоматизированные решения со значительными последствиями для участников не принимаются в исследовании.

## 13. Мера безопасности для защиты персональных данных

Персональные данные обрабатываются и хранятся таким образом, что только лица, нуждающиеся в данных с исследовательскими целями, могут получить к ним доступ.

Персональные данные, обрабатываемые в IT-системах:

имя пользователя  пароль  логин  контроль доступа  шифрование  
 другое: (уточнить)

Как защищены данные в физическом формате (напр., бумага): данные будут обрабатываться только исследовательской группой, никакие данные в физической форме не будут храниться после завершения проекта.

Обработка данных, позволяющих непосредственно идентифицировать лицо:

Данные собираются без таких идентификаторов  
 Данные, позволяющие непосредственно идентифицировать лицо, будут удалены на стадии анализа  
 Материал для анализа включает данные, позволяющие непосредственно идентифицировать лицо. Причина: *материал — видеозаписи.*

## 14. Удержание персональных данных по окончании исследования

Исследовательский материал будет удален  
 Исследовательский материал будет архивирован:  
 без идентификаторов  с идентификаторами: возраст, пол, место рождения, этническая принадлежность, голос, видео

Где материал будет архивирован и как долго: Языковой банк Финляндии, на постоянной основе.

## **15. Ваша права как субъекта данных и исключения из этих прав**

Лицо для связи относительно вопросов, касающихся прав участников, указано в разделе 1 данного уведомления.

### **Права субъектов данных**

В соответствии с Общим регламентом по защите данных (GDPR), субъекты данных имеют следующие права

- доступа к собственным данным
- исправления собственных данных
- право на удаление собственных данных и право на забвение
- ограничить обработку собственных данных
- на переносимость данных
- оспорить обработку собственных данных
- не быть субъектом решения, основанного исключительно на автоматической обработке.

Не все эти права могут быть исполнены во всех ситуациях, в зависимости от таких факторов, как основание для обработки персональных данных.

Дополнительную информацию о правах субъектов данных в различных ситуациях можно найти на сайте Омбудсмена по защите данных: <https://tietosuoja.fi/en/what-rights-do-data-subjects-have-in-different-situations>

### **Исключения из прав субъектов данных**

Согласно Общему регламенту по защите данных и Финскому акту по защите прав, некоторые исключения из прав субъектов данных могут быть сделаны, когда данные обрабатываются в рамках научного исследования и соблюдение прав было бы невозможным или серьёзным образом нарушило достижение задач обработки (в данном случае научное исследование).

Необходимость исключений из прав субъектов данных будет всегда оцениваться в каждом конкретном случае.

### **Право подать жалобу**

У вас есть право подать жалобу в Офис омбудсмена по защите прав, если вы считаете, что данные были обработаны с нарушением применимых законов по защите данных.

Контактная информация:

Офис омбудсмена по защите прав (Tietosuojavaltuutetun toimisto)  
Адрес: Хельсинки 00520, Ратапихантие (Ratapihantie) 9, 6 этаж  
Почтовый адрес: Хельсинки 00521, ящик 800

Тел. (многокан.): 029 56 66700  
Факс: 029 56 66735  
Эл. почта: tietosuoja(at)om.fi